

# اَجِ سَخِ جِ وَبِّ نَ يُونُ مُوسَى

نُ جَجِّي كُ تَوْرِبْتِ مُوسَى

مُتْ كَ سَارِ 1.19-21.20

يَلِّ حَمَلِ نَ كَلْرِيمِ

**19** كَرُوْكَ بِنِّ فَنِّ تَ نَيْيَلِ وَيَزِ وَ، كَنَّاوُ  
بَ نِ كَجِّي مِسْرَ، تَ لَيْنِ اَكْسِ مَنَدِعُ  
سِنِّي. ② فَكِّ نَ نِ بِيْكَو رِفِدِمِ، دُوْرَ دُكْسِ مَنَدِعُ  
سِنِّي، دَلِّ دَلِّ تَ مَنَدِعُ مَرِّ. اِسْرَائِيْلَ نَكِّ دَلُوْنُ  
فُوْفِ جَنُوْكَ تَنَدِّ وَ.

③ بَ لُوْلُ اَمِي مُوسَى پِيْكَ، جَمِّ تَ يَلِّ. اَجِ سَخِ  
جِ جَارِ بَ تَرِّ مُوسَى فُوْفِ تَ كَوُ، نَ كُ: «تَنَكِّ  
وَخِ اَكِّ وَ اَكْرِ يَعْقُوْبَ تَ تَنَكِّ مَرِّ سِيُوْتَانِيْلِ بَ  
بِنِّ اِسْرَائِيْلِ كُوْكَ، لِي مَرِّ لِي وَخِ: ④ «پِيْنِ كَسَلِ  
سِيْنِ بِيْ نَ مَرِّ دَفِّ وَ اَمِسْرَ، تَ پِيْنِ، مَرِّ بُوْتِ

# Aji Sax ji wacce na yoonu Musaa

ñu jukkee ko ci Tawreetu Musaa

*Mucc ga, saar 19.1-20.21*

**Yàlla xamle na kóllèream**

**19** Keroog benn fan ca ñetteelu weer wa, gannaaw ba ñu génnee Misra, ca lañu agsi màndiñu Sinayi. ²Fekk na ñu bàyyikoo Refidim, doora duggsi màndiñu Sinayi, daldi dal ca màndiñ ma. Israyil a nga daloon foofa janook tund wa.

³Ba loolu amee Musaa yéeg, jëm ca Yàlla. Aji Sax ji jaar ci turu Musaa foofa ca kaw, ne ko: «Nanga wax ak waa kër Yanqóoba te nanga ma siiwtaaneel ci bànni Israyil googu, lii ma lay wax: ⁴“Yéena gisal seen bopp ni ma def waa Misra, te yéen, ma boot leen, ni jaxaay di fireey laafam, boot ay doomam, ba ngeen jegesi ma fii. ⁵Léegi nag su ngeen ma déggalee bu baax, di sàmm sama kóllère ak yéen, yéenay doon sama moomeel ci mboolem askan yi. Dëgg la, àddina wërngal këpp maay Boroom, ⁶waaye yéenay doon réewum sarxalkati Yàlla, te di xeet wu sell.” Kàddu yooyu ngay wax bànni Israyil.»

⁷Musaa dellu, woolu magi mbooloo ma. Mu jottli leen mboolem wax jooju ko Aji Sax ji dénk. ⁸Mbooloo ma mépp bokk benn baat, àddu ne: «Li Aji Sax ji wax lépp dinanu ko def.» Ci kaw loolu Musaa dem yegge Aji Sax ji tontal mbooloo ma.

⁹Aji Sax ji wax Musaa ne ko: «Ma ne, dinaa yiiroo niir wu fatt, dikk ba agsi fi yaw, ngir bu may wax ak yaw, mbooloo

mi di ci dégg, ndax ñu wóolu la ba fàww.» Ba loolu amee Musaa baamtul Aji Sax ji tontal mbooloo ma.

### Yàlla wàcc na ca kaw tundu Sinayi

<sup>10</sup>Gannaaw loolu Aji Sax ji waxaat Musaa ne ko: «Dellul ca mbooloo ma, te nanga leen sell-luloo tey ak èllëg. Nañu fóot seeni yére, <sup>11</sup>te waajal gannaaw-èllëg, ndax gannaaw-èllëg man Aji Sax ji maay wàcc ci kaw tundu Sinayi ci kanam mbooloo mépp. <sup>12</sup>Sàkkalal mbooloo mi ag kemu fi wër tund wi, te nga wax leen ne leen: “Moytuleena yéeg ci kaw tund wi, mbaa ngeen di laal tund wi fenn. Képp ku laal tund wi, dees na ko rey. <sup>13</sup>Bu loxo laal kooka, waaye nañu ko dóor ay doj ba mu dee, mbaa ñu jam ko. Su dee nit, su dee mala, bumu dundati.” Bu liit gi jibee donj nag lañuy doora mana dem ba ca tund wa.»

<sup>14</sup>Ba loolu amee Musaa wàcc tund wa, dellu ca mbooloo ma. Mu sell-luloo leen, ñu fóot seeni yére, <sup>15</sup>ba noppi, mu wax leen ne leen: «Waajal-leen gannaaw-èllëg, te li feek booba, buleen fi ànd ak jigéen.»

<sup>16</sup>Keroog ca gannaaw-èllëg sa, naka la njël jot, muy dënook a melax, ànd ak aw niir wu fatt ca kaw tund wa, ak coowal liit gu xumb. Waa dal ba bépp a nga tiit, bay lox. <sup>17</sup>Musaa daldi jiite mbooloo ma, ñu génn dal ba, ngir dajejeek Yàlla. Ñu dem ba ca suufu tund wa, taxaw fa. <sup>18</sup>Fekk na tundu Sinayi wa wépp di sël-sëleeku saxar, ndax Aji Sax ja fa wàcc ci biir sawara. Saxar saa ngay gilli ni saxaru puuru ban, tund wépp di yëngook doole, <sup>19</sup>liit ga gëna jolli. Musaa ngay wax, Yàlla di ko tontoo kàddug dënu. <sup>20</sup>Ba mu ko defee Aji Sax ji wàcc ca tundu Sinayi wa, ca njobbaxtal tund wa. Aji Sax ji nag woo Musaa foofa, ca njobbaxtal ga, Musaa dellu yéeg. <sup>21</sup>Aji Sax ji ne ko: «Wàccal, artu mbooloo mi, ndax ñu baña bëtt, di ma deñsi kumpa; lu ko moy ñu bare ci ñoom dinañu dee.

لَيْن، نِ جَخَائِي دِ فِرْبِي لَافَم، بُوْتِ أَيِ دَوْمَم، بَ  
نَكِينِ جَكْسِ مَ فِي: ﴿٥﴾ لِيَكِ نَكُ شُ نَكِينِ مَ دِكَلِي  
بُ بَاخ، دِ سَمَّ سَمَّ كَلَّرَ أَكْ بِيْن، بِيْنِي دُونِ  
سَمَّ مَوْمِيْلُ بَ مَبُولُ مَ أَسَكْنِ ي: ﴿٦﴾ دُكَّ لَ، أَدْنِ  
وَزَنْكَلُ كَبِّ مَائِي بُرُوم، ﴿٦﴾ وَآيِ بِيْنِي دُونِ رِيَوْمُ  
سَرَخَلَكْتِ يَل، بَ دِ خِيْتِ وَ سَل: ﴿٧﴾ كَدُّ يُوِي  
نَكِّي وَخُ بَنِّ إِسْرَائِيْل: ﴿٨﴾

﴿٩﴾ مَوْسَى دَل، وَوَلُ مَكِّ مَبُولُو مَ: ﴿٩﴾ مُ جَتْلِ لِيْنِ  
مَبُولُ مَ وَخُ جُوْجُ كَ أَجِ سَخُ جِ دِنَكَّ: ﴿١٠﴾ مَبُولُو مَ  
مِ بَكِّ بَنِّ بَات، أَدُّ ن: ﴿١١﴾ لَ أَجِ سَخُ جِ وَخُ لِيْ  
دِنُّ كَ دَف: ﴿١٢﴾ بَ كَوُ لُولُ مَوْسَى دَمُ پَكِّ أَجِ سَخُ  
جِ تَنْتَلُ مَبُولُو مَ: ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ أَجِ سَخُ جِ وَخُ مَوْسَى نِ كَ: ﴿١٤﴾ مَ نِ، دِنَا يِيْرُو  
نِيْرُ وَ فَتْ، دِكَّ بَ أَكْسِ فِ يُو، نِكْرُ بَ مَيِ  
وَخُ أَكْ يُو، مَبُولُو مَ دِ بَ دِكَّ، نَدَخُ نِ وَوَلُ لَ  
بَ فَوَّ: ﴿١٥﴾ بَ لُولُ أَمِي مَوْسَى بَامْتَلُ أَجِ سَخُ جِ  
تَنْتَلُ مَبُولُو مَ: ﴿١٦﴾

## يَلَّ وَتَّ نَ تَّ كَوُ تُنْدُ سِنِّي

﴿١٠﴾ كَتَّوُ لُولُ آجِ سَخِ جِ وَخَاتِ مُوسَى نِ كِ:  
«دَلُّ تَّ مَبُولُو مَرِّ، تَّ نَنِّغِ لَيْنِ سَلِّ-لُلو تِّي آكِ  
أَلُّغِ. نِي فُوتِ سِينِ پَرِّ، ﴿١١﴾ تَّ وَاجَلِ كَتَّوُ-أَلُّغِ،  
نَدَخِ كَتَّوُ-أَلُّغِ مَنِ آجِ سَخِ جِ مَائِي وَتَّ تَّ كَوُ  
تُنْدُ سِنِّي تَّ كَتَّمِ مَبُولُو مِپِّ. ﴿١٢﴾ شَكَّلِ مَبُولُو  
مِ آكِ كَمِ فِ وُزِ تُنْدِ وِ، تَّ نَغِ وَخِ لَيْنِ نِ لَيْنِ:  
«مِثْلَيْنِ پِيكِ تَّ كَوُ تُنْدِ وِ، مَبَا نَكِينِ دِ لَالِ تُنْدِ  
وِ فِنِّ. ﴿١٣﴾ كِپِّ كُ لَالِ تُنْدِ وِ، دِيسِ نِ كِ رِي:  
﴿١٤﴾ بُ لَخِ لَالِ كُوكِ، وَآيِ نِي كِ دُوزِ آيِ دُجِ بِ  
مُ دِي، مَبَا نِ جَمِ كِ. سِ دِي نِتِّ، سِ دِي مَلِّ،  
بُمُ دُنْدَتِ.» بُ لِيثِ كِ جِپِي دَعِّ نَكِ لِيئِي دُورِ مَنِ  
دَمِ بِ تَّ تُنْدِ وِ.»

﴿١٤﴾ بِ لُولِ آمِي مُوسَى وَتَّ تُنْدِ وِ، دَلُّ تَّ  
مَبُولُو مَرِّ. مُ سَلِّ-لُلو لَيْنِ، نِي فُوتِ سِينِ پَرِّ،  
﴿١٥﴾ بِ نِپِّ، مُ وَخِ لَيْنِ نِ لَيْنِ: «وَاجَلِ-لَيْنِ

<sup>22</sup>Te it sarxalkat, yi may jege, man Aji Sax ji, dañoo wara sellal, bala may dal ci seen kaw.» <sup>23</sup>Musaa wax Aji Sax ji ne ko: «Mbooloo mi kat manuñoo yéeg tundu Sinayi, ndax yaw ci sa bopp artu nga nu, ne nu, nu sàkk ag kemu fi wër tund wi, te nu xam ne tund wu sell la.» <sup>24</sup>Aji Sax ji ne ko: «Wàccal te délsi, ànd ak Aaróona. Waaye muy sarxalkat yi, di mbooloo mi, bu kenn bëtt, jëm ci man Aji Sax ji, lu ko moy ma dal ci seen kaw.» <sup>25</sup>Ba loolu amee Musaa wàcc, fekki mbooloo ma, wax ak ñoom.

## Kóllère gi laaj na ay sàrt

**20** Yàlla wax na bànni Israyil kàddu yii yépp, ne leen: <sup>2</sup>«Man Aji Sax ji, maa di seen Yàlla, ji leen génne réewum Misra, kërug njaam ga.

<sup>3</sup>«Buleen am jeneen yàlla ju dul man.

<sup>4</sup>«Buleen sàkkal seen bopp jëmmu tuur; du jenn jëmm ju nekk asamaan ak suuf, mbaa ju nekk ci biir ndox, yi suuf tiim. <sup>5</sup>Buleen ci sujjóotal lenn te buleen ci jaamu lenn. Ndax man seen Yàlla Aji Sax ji, Yàlla ju fiir laa. Maay topp doom tooñu waajuram, maay topp ñi ma bañ ba ca seeni sèt ak seeni sètaat. <sup>6</sup>Waaye maay baaxe ñi ma sopp, di sàmm samay ndigal, ba ci junniy maas yu askanoo ci ñoom.

<sup>7</sup>«Buleen tudd seen turu Yàlla Aji Sax ji ciy caaxaan, ndax man Aji Sax ji дума ñakka topp kuy tudd sama tur ciy caaxaan.

<sup>8</sup>«Deeleen fàttliku bésub Noflaay te sellal ko. <sup>9</sup>Juróom benni fan ngeen am yu ngeen mana liggéey, def ci seen soxla yépp.

<sup>10</sup>Waaye bésub juróom ñaareel ba, bésub Noflaay la, ñeel seen Yàlla Aji Sax ji. Buleen ci liggéey dara; du yéen, du seen doom ju góor ak ju jigéen, du seen jaam bu góor ak bu jigéen, du seen jur, te du doxandéem bu nekk ci seen biir. <sup>11</sup>Ndax man Aji Sax ji, juróom benni fan laa sàkk asamaan ak suuf ak géey



ak mboolem li ci biir, Bésub juróom ñaareel ba, ma dal-lu. Moo tax man Aji Sax ji ma barkeel bésub Noflaay, sellal ko.

<sup>12</sup>«Teral-leen seen ndey ak seen baay, ndax ngeen gudd fan ca suuf sa leen seen Yàlla Aji Sax ji jox.

<sup>13</sup>«Buleen bóome.

<sup>14</sup>«Buleen jaaloo.

<sup>15</sup>«Buleen sàcc.

<sup>16</sup>«Buleen seedeel seen moroom lu dul dëgg.

<sup>17</sup>«Buleen xemmem seen lennu moroom: du këram, du jabaram, du jaamam bu góor, du jaamam bu jigéen, du nagam, du mbaamam.»

### Mbooloo ma dagaan na ab jottlikat

<sup>18</sup>Mbooloo mépp a nga teew, ba muy dënook a melax, ànd ak coowal liit gaak tund way saxar. Ñu gis loolu, di kat-kati, dànd fu sore. <sup>19</sup>Ci kaw loolu ñu ne Musaa: «Yaw, waxal ak nun, nu dégg, waaye bu Yàlla ci boppam wax ak nun, lu ko moy nu dee.»

<sup>20</sup>Musaa ne mbooloo ma: «Buleen ragal, ndax nattu leen moo tax Yàlla ñëw, ngir ngeen ragal ko, ba dungeen moy.»

<sup>21</sup>Noonu la mbooloo ma taxawe, dànd tund wa. Mennam Musaa moo jegeji niir wu fatt, wa Yàlla nekkoon.

*Mucc ga 31.18*

<sup>18</sup>Ba Yàlla noppee wax ak Musaa ca kaw tundu Sinayi, da koo jox ñaari àlluway doj yu mu binde loxol boppam.

كَنَّاو-أَلُّو، ت ل فَيْكُ بُوْب، بَلِيْنُ فِ أَنْدَا كُ  
جَكِيْنُ:»

<sup>16</sup>كَزُوْكَ تَ كَنَّاو-أَلُّو سَ، نَكَّ لَ نَجْلُ جُتْ،  
مِي دَنُوْكَ مَلَخْ، أَنْدَا كُ أَوْ نِيْرُ وُ فَتَّ تَ كَوُ  
تُنْدَا وَ، أَكُ تُوْوَلُ لِيْتُ كُ خُمْبُ. وَ دَلَّ بَ بِيْ  
نَكَّ تِيْتُ، بِيْ لَخْ. <sup>17</sup>مُوْسَى دَلَّ جِيْتِ مَبُوْلُو مَ،  
نُ كِنَّ دَلَّ بَ، نَكَّرَ دَجْجِيْكَ يَلَّ. نُ دَمَّ بَ  
تَ سُوْفُ تُنْدَا وَ، تَخُوْفُ. <sup>18</sup>فَكَّ نَ تُنْدَا سِيْنِي  
وَ وِيْ دَ سَلَّ-سَلِيْكَ سَخَّرَ، نَدَخَ أَجِ سَخَّ جَ فَ  
وَتَّ بَ بِيْرَ سَوْرَ. سَخَّرَ سَا نَكِّيْ كِلَّ نَ سَخَّرُ  
يُوْرَ بَنَ، تُنْدَا وِيْ دَ يَنْكُوْكَ دُوْلَ، <sup>19</sup>لِيْتُ كُ كُنَّ  
جَلَّ. مُوْسَى نَكِّيْ وَخْ، يَلَّ دَ كُ تَنْتُوْ كَدُّ دُنْ.  
<sup>20</sup>بَ مَ كُ دَفِيْ أَجِ سَخَّ جَ وَتَّ تَ تُنْدَا سِيْنِي  
وَ، تَ نَجَبَّخْتَلُ تُنْدَا وَ. أَجِ سَخَّ جَ نَكُّ وَوُ مُوْسَى  
فُوْفَ، تَ نَجَبَّخْتَلُ كُ، مُوْسَى دَلَّ بِيْكَ. <sup>21</sup>أَجِ  
سَخَّ جَ نَ كُ: «وَتَّلَّ، آرْتُ مَبُوْلُو مَ، نَدَخَ نُ بِنَ  
بَتَّ، دَ مَ دِيْسِ كُمْبِ؛ لُ كُ مِي نُ بَرَّ بَ يَوْمَ

## مبولو مَر دگان نَ اَب جتلیکت

١٨ مبولو مِب نِگ تيو، ب مِي دَنوگ مَلخ، اَنَد اَك تُووَل لِيَت گَاگ تَنَد وِي سَخَر: نِ گِس لُول، د كَت-كَت، دَنَد فُ سَر: ١٩ ب كُو لُول نِ نِ مَوَسِي: «يُو، وَاي ب يَل ب بِيَم وَاي ب يَل نِ، ل كُ مِي نِ دِي.»

٢٠ مَوَسِي نِ مَبُولو مَر: «بُلِين رِگَل، نَدَا نَت لِين مَو تَخ يَل يُو، نِگَر نِگِين رِگَل كُ، ب دُنْگِين مِي.»

٢١ نُون ل مَبُولو مَر تَخُو، دَنَد تَنَد وَ: مَنَم مَوَسِي مَو جِكَج نِيَز وَ فَت، وَ يَل نِگُون.

مَت گَ سَار 18.31

١٨ ب يَل تِي وَاي مَوَسِي ب كُو تَنَد سِنِي، د كُو جَخ يَار اَلُوِي دَج ي مَر بِنَد لُخَل بِيَم.

دِنِ دِي: ٢٢ ب اِت سَرَاكَت، ي مِي جِگ، مَن اَج سَخ ج، دِيُو وَر سَلَل، بَل مِي دَل ب سِين كُو: ٢٣ مَوَسِي وَخ اَج سَخ ج نِ كُ: «مَبُولو مَر كَت مَنِيُو پِيگُ تَنَد سِنِي، نَدَا يُو ب س بِي اَرَت نِگ نِ، ن نِ، ن شِگ اَك كَم فِ وَر تَنَد وَ، ب نِ خَم نِ تَنَد وَ سَل ل:» ٢٤ اَج سَخ ج نِ كُ: «وَتَل ب دِلَس، اَنَد اَك هَارُون: وَاي مِي سَرَاكَت ي، د مَبُولو مَر، ب كَن بَت، جَم ب مَن اَج سَخ ج، ل كُ مِي مَر دَل ب سِين كُو:» ٢٥ ب لُول اَمِي مَوَسِي وَت، فِگ مَبُولو مَر، وَخ اَك يَوْم.

## كُلرِ لَاج نِ اَي سَرَت

٢٠ يَل وَخ نِ بِنِ اِسْرَاعِيل كُدُ يِي پِي، نِ لِين: ٢ «مَن اَج سَخ ج، مَا دِ سِين يَل، ج لِين كِن رِيَوْم مَسَر، كَرُگ نِجَام كُ:» ٣ «بُلِين اَمَر جِينِ يَل جُ دَل مَن.»

4 «بُلِينُ شَكْلُ سِينِ بِي جُمُّ تُورُ؛ دُ جِنِّ جُمِّ  
 جُ نَكَّ اَسْمَانُ اَكُّ سُوفُ، مَبَا جُ نَكَّ بَ بِي  
 نَدَخُ، يِ سُوفُ تِيْمُ. 5 بُلِينُ بَ سَجُوْتَلْ لِنِّ تَ  
 بُلِينُ بَ جَامُّ لِنِّ. نَدَخُ مَن سِينِ يَلَّ اَجِ سَخُ جِ،  
 يَلَّ جُ فَيِرُ لَاءِ. مَائِي تَبَّ دَوْمُ ثُونُ وَاَجْرَمُ، مَائِي  
 تَبَّ نِ مَرِّ بِنِ بَ تَ سِينِ سَتَّ اَكُّ سِينِ  
 سَتَاتُ. 6 وَايِ مَائِي بَاخُ نِ مَرِّ سَبَّ، دِ سَمَّ  
 سَمِي نِدْكَلْ، بَ بَ جُنِّي مَاسُ يِ اَسْكَنُو  
 بَ يَوْمُ.

7 «بُلِينُ تُدَّ سِينِ تُرِّيَلْ اَجِ سَخُ جِ يِي نَاخَانُ، نَدَخُ  
 مَن اَجِ سَخُ جِ دَمَرُ يَكَّ تَبَّ كُيِ تُدَّ سَمَرُ تُرِّي  
 نَاخَانُ.

8 «دِيلِينُ فُتْلِكُ سُبُّ نَفْلَايِ تَ سَلَلُ كُ.  
 9 جُرُومُ بِنِّ فَنِّ نَكِينُ اَمُّ يِ نَكِينُ مَن لِكِييِ،  
 دَفُ بَ سِينِ سَخَلُ پِي. 10 وَايِ سُبُّ جُرُومُ  
 يَارِيَلْ بَ، سُبُّ نَفْلَايِ لَ، يِيَلْ سِينِ يَلَّ اَجِ سَخُ  
 جِ. بُلِينُ بَ لِكِييِ دَرُ؛ دُ پِيْنُ، دُ سِينِ دَوْمُ جِ

كُورُ اَكُّ جُ جِكِينُ، دُ سِينِ جَامُّ بَ كُورُ اَكُّ  
 بَ جِكِينُ، دُ سِينِ جُرُ، تَ دُ ذَخْنَدِيمُ بَ نَكَّ  
 بَ سِينِ بِيْرُ. 11 نَدَخُ مَن اَجِ سَخُ جِ، جُرُومُ بِنِّ  
 فَنِّ لَ اَشْكَ اَسْمَانُ اَكُّ سُوفُ اَكُّ كِيَجُ اَكُّ  
 مَبُولَمُ لِ بَ بِيْرُ، سُبُّ جُرُومُ يَارِيَلْ بَ، مَرِّ  
 دَلُ-لُ. مَوْتَخُ مَن اَجِ سَخُ جِ مَرِّ بَزْكَيَلْ سُبُّ  
 نَفْلَايِ، سَلَلُ كُ.

12 «تَرَلُ-لِينُ سِينِ نَدِي اَكُّ سِينِ بَائِي، نَدَخُ  
 نَكِينُ كُ دُ فَنِّ تَ سُوفُ سَ لِينُ سِينِ يَلَّ اَجِ سَخُ  
 جِ جُحُ.

13 «بُلِينُ بَوْمُ.

14 «بُلِينُ جَالُو.

15 «بُلِينُ سَتَّ.

16 «بُلِينُ سِيدِيَلْ سِينِ مَرُومُ لُ دُلُ دُكُّ.

17 «بُلِينُ خَمَمُ سِينِ لِنِّ مَرُومُ: دُ كَرَمُ، دُ جَبَرَمُ،

دُ جَامَمُ بَ كُورُ، دُ جَامَمُ بَ جِكِينُ، دُ نَكَمُ، دُ  
 مَبَامَمُ.»